ПЕРВАЯ В ГЕРМАНИИ ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА С ПРОГРАММОЙ

# ГОЛОС РЕВОЛЮЦИИ

**Г**сли сегодня вспомнить в де-**С**талях осенние события 1989 года, то потрясает скорость, с которой размеренная жизнь жителей ГДР вдруг развернулась на 180 градусов. Жили себе люди при социализме, работали, не слишком опасаясь за своё место, получали зарплату, стояли в очередях, покупая, что было, ездили в отпуск, встречались с друзьями, отмечали праздники, смотрели телевизор, читали газеты, где воспевали социализм и ругали мир капитала и идущих у них на поводу отщепенцев-диссидентов. И вдруг в одночасье всё изменилось! Как воспринимали происходящее в те дни жители Дрездена – свидетели, а вскоре и невольные участники поворотных событий.

вадцать лет назад, когда поезда с беженцами из Праги проезжали по территории ГДР, группы любопытных приветствовали счастливчиков, которым удалось сбежать. Кое-кто пытался запрыгнуть на поезд, кто-то - остановить его. Собравшихся становилось всё больше и больше. Приобретая характер демонстраций, людские массы выходили из-под контроля правоохранительных служб.

Восьмого октября перед главным вокзалом и на Prager Straße собралось почти 20.000 человек, и ситуация обострилась до предела. Сотрудники народной полиции уже не могли противостоять толпе, их просто сбивали с ног. Попытки контролировать ситуацию при помощи дубинок и водомётов только накаляли её ненужной агрессией. Демонстрация грозила перерасти в побоище. Попахивало гражданской войной. Выхода было не видно.

В полночь 8 октября Ханс Модров, на тот момент областной председатель СЕПГ, вызвал к себе представителей полиции и штази. Они были крайне растеряны и подавлены числом демонстрантов и нарастающей агрессивностью. Говорят, что министр государственной безопасности Мильке с опаской спросил у Модрова по телефону: «Скажите, товарищ, не ожидает ли нас вновь 17 июня?» В панике Модров пошёл на крайние меры. Позвонив в Берлин, он затребовал два армейских батальона, несколько танков и 700 работников спецслужб, а также согласовал с министром обороны возможность применения боевого оружия против демонстрантов.

Демонстранты, изначально собиравшиеся лишь высказать свою солидарность с беженцами, к тому моменту уже начали формировать политические требования. Окружённые со всех сторон полицией, они и не подозревали, что спецслужбы вооружены боевыми снарядами и гранатами. Настроения и действия толпы принимали угрожающий характер, по словам полицейских, они уже не чувствовали себя охранниками порядка, они боялись за собственную жизнь.

Главный офицер Детлеф Паперман, командующий в ту ночь полицейскими, получил задание окружить демонстрацию и дожидаться прихода войск. При выходе ситуации из под контроля - применять оружие. Он совершенно не представлял себе, какие шаги предпримет в случае новой агрессивной волны со стороны народа, как вдруг двое, отделившись из массы демонстрантов, спокойным уверенным шагом подошли к цепочке напряжённых полицейских и попросили дать им возможность поговорить с начальником. Несмотря на указание Модрова «ни при каких условиях не вести переговоры с де-



монстрантами», Паперман выслушал их. Эти двое, - священники Франк Рихтер и Андреас Лойхнер,- предложили не доводить ситуацию до крайности. Они пообещали немедленно прекратить демонстрацию и противостояние, если представители демонстрантов получат возможность на следующий день начать переговоры с бургомистром. Паперман согласился, понимая, насколько накалилась ситуация. Он записал имена тех, кто по призыву священников согласился вести переговоры, так называемую «группу двадцати». Демонстранты стали мирно расходиться, а ведь всего пару часов назад полиция была готова стрелять по «противникам государства». Сам Паперман не без гордости вспоминает ту ночь, когда в последнюю минуту победил разум.

В прессе в эти дни тоже произошла резкая перемена. Наутро 9 октября собравшиеся на экстренное заседание главные редакторы всех дрезденских газет совместно написали статью, помещённую на первые полосы их изданий. В ней случившееся называют «хулиганской, противозаконной и антигосударственной выходкой». Но уже десятого октября на первой полосе газеты Die Union появилась опровергающая статья, которая потрясла всю страну. «Мы можем говорить друг с другом» («Es ist möglich miteinander zu reden»), - написала Uta Dittmann. В первой же строчке говорилось: «Информация о происходящем в последние дни и ночи в центре Дрездена, которую вчера опубликовала наша газета, была ложной и односторонней. Она выражала неправильную точку зрения». Это заявление стало переворотом в прессе ГДР. Впервые в стране официальная газета попыталась объективно описать случившееся, вопреки воле партии.

Совместно с газетой Die Novum мы взяли интервью у жительницы нашего города Уты Диттманн, журналистки, совершившей переворот своими прямыми и честными словами.

#### Госпожа Диттман, как Вы стали журналистом?

- Закончив в ГДР гимназию в 1961 году, я поступила в университет, находившийся в Западном Берлине. Когда летом, это было время летних каникул, закрыли границы и стали возводить берлинскую стену, стало ясно, что путь в университет мне отрезан. Искать другое место учебы было уже поздно, и я решила пойти работать в газету. Меня взяли в редакцию Union помощником редактора. Помимо работы я поступила в Лейпциге на заочный факультет журналистики, который не без причины называли «красным монастырём». Формально учёба здесь была необходимой для дальнейшей карьеры, однако по-

настоящему я училась у моих замечательных коллег. После окончания института меня назначили редактором. Наверное, вы знаете, что в ГДР не существовало других газет, кроме партийных. Их редакторы назначались партийным руководством, в моём случае это была CDU.

Известный немецкий политик Arnold Vaatz однажды сказал: «Ещё недавно в восточной Германии властвовала диктатура. Но и при диктатуре журналист может прилично жить, если он готов подстраиваться». Вы были готовы подстраиваться?

- Подстраиваться – значило избегать конфликтов с государством, не предавая при этом свою совесть. В ГДР это нужно было уметь при любой работе, не только в журналистике. Я пыталась быть как можно более честной с людьми и с самой собой. Полученное мной христианско-гуманистическое воспитание помогало мне различать границы между тем, на что я имею право, а на что нет. Своей работой я постепенно заработала себе признание даже со стороны партийных работников СЕПГ. К счастью, я работала в отделе культуры, что позволяло мне писать свободнее. На конкурсах журналистов меня часто награждали за мою работу. Конечно, были и сложности. Выговоры руководства редакции, понижения в должности, долгие дискуссии с партийным «отделом культуры». Всё это было частью моей профессии. Не забывайте, что жители ГДР были научены жизнью читать между строк, а мы, журналисты, пытались вложить в статьи максимум того, что можно было вычитать умным глазом. Особенно хорошо мне удавалось подобное в моей театральной критике.

#### Как Вы можете описать события 1989 года в редакции вашей газеты?

- Весь 1989 год был кризисным. Некоторые из нас надеялись на Горбачёва, однако руководители СЕПГ были категорически против гласности и перестройки в ГДР. Нас сильно огорчала эта новость, но нас не покидало ощущение того, что скоро что-то изменится. Было больно, когда наши друзья и коллеги уезжали из страны через Венгрию и Чехословакию. Это были люди, которых мне в тот момент очень не хватало. Некоторым из них я пыталась помогать, когда после подачи документов на выезд им запрещали работать. Я добывала для них задания и публиковала в газете под псевдонимами. Таким образом они могли хоть как-то кормить семью в ожидании документов на выезд.

Небольшая группа редакторов, в том числе и я, с весны 1989 года регулярно и тайно встречалась для обмена новейшей информацией (её мы получали от групп сопротивления при церквях). Были и менее решительные коллеги. Многие просто бесследно исчезали, прячась от перемен. Их можно было понять, ведь они не знали, что принесёт завтрашний день. Были и саботажники, пытающиеся удержать старый режим. Время было тяжёлым и непонятным. Активные журналисты работали за троих, а остальные часами обсуждали с редакторами свои принципы.

#### Как случилось что именно Вы, главный редактор страницы «культура», написали ту самую статью? - В решающую ночь меня не

было среди демонстрантов

на Prager Straße, но меня разбудили среди ночи, сообщив о происшедшем. После первого заседания «Группы двадцати» я пошла вместе с ними в церковный дом, где узнала все подробности. Они решили взять меня в качестве советника. Я была с ними до января 1990 года. Необходимо было сразу же после переговоров опубликовать протоколы в газетах, чтобы потом никто не мог их оспаривать. Ведь власти то и дело называли группу «противозаконной» и могли в любой момент прервать переговоры. Так я днём писала статьи, по вечерам посещала заседания группы, а по ночам

#### Как Вам удалось опубликовать вашу статью?

писала им речи и тезисы.

Девятого октября все были в полной растеряности. Наш главный редактор Fred Eismann позвонил в Берлин, пытаясь выяснить, как же вести себя в такой ситуации. Там ему сказали: «То, что вы делаете в Дрездене – это ваше дело». Я ещё больше ввела его в замешательство, сказав, что в такой ситуации, приняв неправильное

решение, он легко может лишиться своего поста. В последнюю минуту он всетаки согласился опубликовать статью и, наверное, плохо спал той ночью. Вскоре он сильно заболел и больше не вернулся на свою должнось, газетой пришлось руководить нам самим, журналистам.

#### Какова была реакция читателей?

- Статью читали во всех городских церквях, где по вечерам собирались тысячи людей. После публикации нам каждый день приходили ящики писем. Многие тогда же были опубликованы. Той осенью мы стали единственным правдивым нформационным источником. Газету просто вырывали из рук, а нас называли «Голосом Революции».

#### Прошло двадцать лет. Как Вы сегодня оцениваете свободу слова в Германии?

 К сожалению, это не совсем та свобода, за которую мы боролись. Мы живём в капиталистической стране. Все СМИ подчиняются в первую очередь законам рынка, как и любой бизнес. Для журналистов это означает опять подстраиваться, возможно, сейчас даже больше, чем во времена ГДР. Также тяжёлое бремя - диктатура шутов, которую многие издатели обосновывают волей народа. К сожалению, исключений становится всё меньше. Мне не хотелось быть частью этого процесса, и я оставила свою работу в середине девяностых. Тем не менее, оглядываясь назад, я испытываю приятное чувство. Мне кажется, что я приняла правильное решение в нужный момент.

Сегодня Ута Диттманн по-прежнему живёт в Дрездене. Она - автор книги о дрезденском государственном театре и его актёрах. В последние годы она участвовала в издании нескольких журналов, среди которых "DROBS" - издание для помощи бездомным. За большие заслуги перед Федеративной Республикой г-жа Дитманн награждена орденом. (о.ј.)

> Материал опубликован также в газете "NOVUM" /Mittweida/



- В СТОИМОСТЬ ВКЛЮЧЕНЫ:
  - трансфер Дрезден а/п Тегель и обратно
  - перелёт Берлин Тель-Авив и обратно - трансфер а/п Бен-Гурион - отель и обратно
  - 8 дней, 7 ночей в комфортабельном отеле в Нетании на берегу
  - Средиземного моря; двухместные номера с душем и WC; завтраки
  - экскурсии с русскоязычными гидами:
- по Иерусалиму, городу трёх религий. Панорама Иерусалима с Масличной горы, Еврейский, Христианский кварталы. Гора Сион: Гробница Царя Давида. Храмовая Гора - святыня трёх религий. Римская улица Кардо, Крестный Путь Исуса, Голгофа, храм Гроба Господня Гефсиманский сад, церковь страстей Господних, храм успения Богородицы, горница Тайной Вечери, Стена Плача.
- в Кейсарию, город царя Ирода. Римский театр, византийская улица. Хайфа: Храм бахаев, Персидские сады. Акко: древний порт и столица крестоносцев
- · в Тель-Авив, первый город нового Израиля. История первых кварталов. Прогулка по старому Яффо: древнейший порт, камень Андромеды, церковь Св. Петра. Посещение Алмазной биржи. Мини-Израиль
- на Мёртвое море.
- **по Галилее**, где начинал проповедовать Христос. Долина Армагеддон. Назарет, храм Благовещения, Канна Галилейская, Ярденит: место крещения в реке Иордан. Озеро Кинерет. Тверия. Гора Блаженств - место Нагорной Проповеди. Табха. Храм Умножения Хлебов и

БРОНИРОВАНИЕ И ОПЛАТА ПУТЁВОК В «CLUB ST.PETERSBURG E.V.» (Hechtstr. 32, 01097 Dresden). Справки по тел.

0351 8048989 • 0351 8048059 • 0351 3227729 • 0351 4469031 0179 2977632 • 0176 76343128 • 0152 04113939 0152 21902077 • 0371 9185832 • 0177 8440988

### ДРЕЗДЕН 110-PACCKN

#### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Перевозка мебели, поездки в аэропорты, консульства, в Польшу. 0351/4715762, 0179/32-

Любые консультации специалистов по компьютерам, Smartphone и PDA. Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. **0351/4065938**, www.agathosyne.

Помогу с приобретением недорогих авиа**билетов** в С.-Петербург, Москву, Тель-Авив. Оформлю визы в Россию. **0179-2977632**.

Сборка, ремонт, установка программного обеспечения и интернета, создание сайтов, интернет-магазинов, навигация и многое дру гое, связанное с компьютером. 0351-2098019 после 19.00

**Заверенные переводы** (русский-немецкий). Быстро. Недорого. **0351/2176480** 

Сдам помещения под бюро. 0179-2977632

Сдаю 2-комнатную квартиру. 0351/2530449, 0351/2673708

Продаю трикотаж ручной работы. Ассортимент. Заказы. Скидки. Поделюсь опытом. 0352-**3533871** Эльвина

Помощь в оформлении частного предпринимательства: бизнес-план, маркетинг-концепт, финансовый план. Заполнение необходимых анкет. 0351/4423638, 0174/9602906.



КОНЦЕРТНОЕ АГЕНТСТВО «TRIO» ПРЕДЛАГАЕТ:

20.11.2009

НАДЕЖДА КАДЫШЕВА в Берлине (Автобусом туда и обратно)

06.12., 09.12., 16.12., 21.12.2009

«VÄTERCHEN FROST» Сказка на льду

22.12.2009

СЕРГЕЙ ДРОБОТЕНКО в Дрездене с программой «С нами не соскучишься»

> 31.12.2009 Встреча Нового года в кругу друзей

БИЛЕТЫ ПРОДАЮТСЯ В КОНЦЕРТНОМ АГЕНТСТВЕ "TRIO" Striesener Str. 49, магазин "РОССИЯ"

Тел: 0351/4867698, 0351/3360592, 0179/8468416

РЕАБИЛИТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР · КАБИНЕТ ФИЗИОТЕРАПИИ

### MED VED ВСЕ ВИДЫ ЛЕЧЕНИЯ

НОВОЕ! Оздоровительная гимнастика для позвоночника.

По вторникам с 17.00 до 18.00 - интенсивная, по средам с 10.00 до 11.00 - для людей старшего возраста. Бесплатно! Без направлений!

Maxstraße 6 · 01067 Dresden · Tel. 0351- 484 35 05



### ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?

НОВЫЙ

### СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ ПРАКСИС

В ДРЕЗДЕНЕ

предлагает любые услуги в области стоматологии:

- · ЛЕЧЕНИЕ · ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
  - ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
- · ОТБЕЛИВАНИЕ · ОРТОДОНТИЯ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании. Консультации на русском и немецком, Мы ждем вас:

пн.-пт.: 8.00 - 21.00 субб.: 8.00 - 12.00

Kaitzer Str. 19 01069 Dresden Тел. 0351 - 41 74 931



Специальное предложение ноября:

ИКРА ГОРБУШИ фирмы «Lemberg»

95 Γ .....3,00 € 250 Γ.....8,90 € 140 Γ.....4,00 € 300 г.....10,50 € 200 Γ.....8,20 € 500 г.....16,90 €

ФИЛЕ ГОРБУШИ

в собственном соку, 418г...... 2,00 €



Bischofsweg 16, 01097 Dresden Tel. 0351-160 8572

### каждую субботу ПОЕЗДКА В ПРАГУ

С ЭКСКУРСИЕЙ на русском языке (для групп 6 – 8 чел.)

### ПРОГРАММА:

8.00 выезд из Дрездена 11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге 17.00 - 21.00 свободное время 23.00 возвращение в Дрезден

Стоимость поездки 55,00 € (при заказе всех 8 мест – всего 360,00 €)

Возможно посещение «Поющих фонтанов» (10,00 €). Возможна экскурсия на кораблике с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест)

0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632, 0176-70189025

- Jüdischer FrauenVerein Dresden e. V. Еврейское Женское Общество Дрездена
- интеграционные курсы немецкого языка
- сопровождение к врачам.
- в ведомства и учреждения консультации на русском языке
- посещение памятных мест и мемориалов совместно с учащимися школ и гимнази • изучение истории,

культуры и традиций еврейского народа 01069 Dresden, Bürozentrum Lingner-Allee 3, Zimmer 3507 Пн, ср. чт: 12.30-16.00. Вт: 10.00-17.00. Пт: 10.00-15.00. Тел.: 0170 / 523 1226 · Факс: 0351 / 254 2091

E-Mail: elke@preusser-franke.de www.juedischerfrauenverein-dresden.de

### 17-18 ноября: МЮНХЕН



### ПОЕЗДКА НА КОМФОРТАБЕЛЬНОМ АВТОБУСЕ

Мюнхен – столица Баварии, самой «туристической» земли ФРГ, третий по величине город в стране. Этот город зовётся «тайной столицей» Германии. Но также и гордое имя «города искусств» связано с ним неразрывно.

Во время автобусно-пешеходной экскурсии вы познакомитесь с историей становления города, с темными и светлыми страницами его истории, с его памятниками и курьезами

Вы увидите знаменитую Новую Ратушу, многочисленные церкви с их вековыми сокровищами и мистическими историями, самый известный в мире пивной ресторан, «музыкальную площадь», место гитлеровского «пивного путча», центр античного города, изысканный Памятник миру и Максимилианум - место заседаний баварского парламента, лучше всего сохранившийся в



Европе дворцово-парковый ансамбль в стиле барокко. А также символы Мюнхена XX века: Олимпийский парк и стадион - место проведения игр 1972 года, концерн BMW.

Вы посетите Нойшванштайн. Самый изве из замков баварского короля, воздвигнутый на высоте 1004 метра на отрогах Альп, он смотрится грандиозной декорацией, знакомой многим по заставке в фильмах компании Диснея.

Вы увидите предгорья Альп с озёрами и горными вершинами, – потрясающие ландшафты, которые дополнят ваши впечатления об этой замечательной поездке.

Отправление в пятницу, 17 ноября, в 23.00 от Главного вокзала. Возвращение в Дрезден в субботу, 18 ноября, около 24.00.

Стоимость поездки с экскурсией 75.- €.

справки и запись:

· 0351 8048989 · 0351 8048059 · 0351 3227729 · 0351 4469031 · 0179 2977632 · 0176 76343128· 0152 21902077 · 0371 9185832 · 0177 8440988

#### Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка: "Club St. Petersburg e.V." Dresden Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89 0179 - 29 77 63 2 Факс: 0351 - 804 89 88

e-mail: club-spb@web.de Адрес для писем:

Club St. Petersburg e.V.

Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9 Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечат-ка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. «Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

### www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».



ПРОГРАММА:

8.00 выезд из Дрездена (от главного вокзала) 11.00 - 16.00 автобусно-пешеходная экскурсия по Берлину (тема экскурсии - на выбор). 17.00 - 20.00 свободное время

22.00 возвращение в Дрезден Стоимость поездки: 65,00 €

(при заказе всех 7 мест – всего 420,00 €) 0351 8048989 • 0351 8048059 • 0351 3227729

0351 4469031 • 0179 2977632 • 0176 76343128 • 0152 21902077 • 0371 9185832 • 0177 8440988

### ТЕМЫ ЭКСКУРСИЙ:

<u>исторический центр</u> города БЕРЛИНСКИЙ СТИЛЬ ЖИЗНИ ВОЕННЫЙ БЕРЛИН БЕРЛИНСКАЯ СТЕНА ДВОРЦЫ И ЗАМКИ БЕРЛИНА МУЗЕИ БЕРЛИНА · БЕРЛИН — ТОРГОВЫЙ ГОРОД

потсдам: город-дворец, ГОРОД-СОЛДАТ

PFOTENHAUERSTR. 45, 01307 DRESDEN

### Дорогие наши покупатели!

### Молочные продукты у нас не подорожали!

На этой неделе:

\_24,00 € 15,90 € Икра "Камчатская", 95 г \_\_\_

Красная смородина свежезамороженная

ГРИБЫ маринованные

(вешенки, опята, грузди), 530 г\_\_\_

Имеются в продаже согревающие и обезболивающие мази и кремы, а также горчичники и силиконовые банки.

Мы всегда рады вам!

Ваш Rusmarkt www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45 **Dresdner Str. 48** 01307 Dresden 01640 Coswig

> Все магазины работают: пн.-суб. с 9.00 до 19.00

## КОРОТКИЕ НОВОСТИ

презденские гимназисты завоевали пер-**Д**вый приз на престижном конкурсе по истории. Конкурс проводится с 1973 года Körber-фондом г. Гамбурга под патронажем президента ФРГ H. Köhler'a. Премиальный фонд составляет 250.000 евро. В нынешнем году в конкурсе юных историков приняли участие более 6.000 учащихся. Было прислано 1.831 работ, общая тематика которых была сформулирована так: «Герои: почитаемые, недооцененные, забытые». По сообщению министерства культуры Дрездена, 5 ноября в берлинском дворце Bellevue пять десятиклассников из гимназии Дрезден-Плауэн получили награды из рук федерального президента. Их работа «Героями они быть не хотели» рассказывает о предвестниках Мирной революции, а именно - о протесте дрезденских граждан в 1988/89 годы против строительства промышленного предприятия, производящего высокотоксичные вещества. В Дрезден ушли также вторая конкурсная премия, четыре третьих, премия наставнику и премия школе.

Немецкие музеи готовят крупную выставку «Искусство эпохи Просвещения» в Китае. Экспозиция, включающая в себя более 350 экспонатов, разместится на территории 27 тыс. кв. метров, и увидеть ее можно будет осенью 2010 года в Пекине. Экспонаты будут предоставлены тремя крупнейшими музеями Германии - дрезденским, берлинским и мюнхенским. Это будет самая крупная выставка,

которая когда-либо проводилась в Азии. Она будет открыта в течение 18 месяцев и считается кульминационным моментом немецкокитайского культурного обмена. «Картины, рисунки, графика, костюмы, мебель, скульптуры и книги дадут китайской публике наглядное представление об искусстве эпохи Просвещения», - говорится в обращении генеральных директоров трех немецких музеев. Представлены будут работы Ватто, Бухера, Песнэ, Пиранези, Хогарта и Гойи. Китайский национальный музей на площади Небесного мира в Пекине, общая площадь которого в настоящее время 200.000 кв. м, будет перестроен и расширен по проекту гамбургских архитекторов. «После реконструкции музей превратится в центр мировой культуры, в котором в дальнейшем будут проводиться крупные выставки международного значения. И тот факт, что немецкие музеи делают первый шаг в этом направлении – для нас не только большая честь, но и серьезное испытание», - заявили директора музеев.

Впамять жертв погромной ночи 9 ноября 1938 года в Дрездене, Общество христи-анско-иудейского сотрудничества организовало велопробег «Путь воспоминаний». В этом году он состоялся в воскресенье, 8 ноября. Велопробег, в котором по сложившейся традиции участвуют евреи и христиане, проводится в Дрездене с 1992 года. «Путь воспоминаний» ведет в места проживания евреев, которые 61 год тому назад превра-

тились в места страданий. В ночь погрома сгорела дрезденская синагога, построенная по проекту архитектора Gottfried'a Semper'a. Одновременно были разграблены магазины еврейских владельцев, а 150 дрезденских евреев были отправлены в концентрационные лагеря. В нынешнем году участники велопробега сделали остановку и в переулке Schießgasse, где в годы войны находилась тюрьма гестапо (ныне - управление полиции). С этим местом связана довольно необычная история. В 1944 году солдат вермахта Horst Weigmann пытался освободить из плена свою мать-еврейку. Выдав себя за комиссара СС Шмидта, он проник в здание и потребовал немедленной выдачи ему арестованной. Он уже готов был скрыться вместе с матерью, как вдруг появился настоящий эсесовец Шмидт. Операция освобождения провалилась, сын был арестован и замучен в гестапо, а мать отправили в концентрационный лагерь Терезиенштадт, где ей удалось дожить до победы. Общество христианско-иудейского сотрудничества добивается установки памятной доски Weigmann'y. После остановки на Schießgasse участники пробега отправились к новой дрезденской синагоге, где над входом в современный молитвенный дом евреев установлена звезда Давида – единственная реликвия, оставшаяся от старой синагоги. Её снял с обгоревшего здания и спрятал в надежном месте дрезденский пожарник Alfred Neugebauer, После войны Neugebauer вернул звезду еврейской общине.

# участвуйте, посетите, посмотрите: **НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ**

**Открытие «Русского центра»** при Немецкорусском институте культуры. Присутствуют гости из Москвы. Вход по приглашениям.

**19 ноября,** 15.00. Deutsch - Russisches Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-8014160

«Nature Morte or Well Limited Freedom II». Перформанс театра "DEREVO" в сотрудничестве с The Arches (Scotland), Conflux (Scotland), AXE (Россия).

**20 и 21 ноября**, 21.00. Kasematten Dresden (Am Brühlschen Garten 4, вход с Georg-Treu-Platz). Вход: 18,60 (14,20) €. Билеты в предварительных кассах и на www.ticket2day.de

"Schwanensee" (Лебединое озеро). Премьера балета П.И. Чайковского. Хореография - Aaron S. Watkin (Дрезден), в традициях М. Петипа и Л. Иванова. С участием балерины петербургской школы Е. Востротиной и солиста балета венской государственной оперы В. Шишова.

**21 ноября,** 18.00; **23 ноября,** 19.00. Sächsische Staatsoper Dresden (SemperOper, Theaterplatz 2). Вход: от 64,50 €. Справки и резервирование билетов: 0351-4911705

"Das Katzenhaus" (Кошкин дом) (С. Маршак, реж.: Christoph Werner). Премьера спектакля для детей от 6 лет. Предварительная касса театра – в Rundkino на Pragerstr.

**21, 22 ноября,** 16.00; **23 ноября,** 10.00. Theater junge Generation (Meißner Landstraße 4). Вход: 12 (6) €, дети до 14 лет - 5,50 €. Справки: 0351-4965370.

«Чемодан». Моноспектакль В. Граковского по произведениям С. Довлатова.

**22 ноября,** 18.00, зал "Каnonenhof" (Brühlscher Garten 4, напротив входа в еврейскую общину). Вход: 10 (8) €

Спортивный праздник и турнир по футболу, Weihnachten im Ballfieber". Приглашаются зрители и болельщики! **22 ноября**, 09.50. Sporthalle 46, Mittelschule (Bernhardstraße 18). Справки: 0351-2899276, 0172-6082323 (Владимир)

Прогулка из серии «Пешком в историю» с А. Вощанкиным (Club St. Petersburg e.V.). Маршрут: Friedrichstadt - Weißeritzstraße - Yenidze - Marcolinis Palais - Alter Katholischer Friedhof - Neptunbrunnen - Matthäuskirche - Gruft von M. D. Pöppelmann - Lutheranischevangelischer Friedhof.

**22 ноября,** встреча в 14.00 на остановке Weißeritzstraße (тр. 10). Стоимость прогулки – 1,00 €, для членов «Club St. Petersburg e.V.» – 0,50 €. Справки: 0351-270 91 24

"Gesichter unserer Welt". Выставка живописи Hanna Jähnig и Marianne Scheinpflug

Kreativzentrum OMNIBUS (Bremerstr. 65, здание Stilhaus, 4 этаж). Выставка открыта до 18 декабря. Вход бесплатный. Справки: 0351-

«Buntes Glück». Выставка живописи и пастели Михаила Доббельта (Дрезден) и Ашота Хачкаляна (Москва).

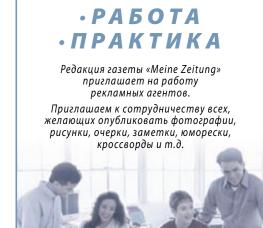
Moskau Vernissage Moscow (an der Frauenkirche, Neumarkt 7). Справки: 0351-4821081. **Выставка открыта до 29 ноября** 

«Мозаика иммиграционной жизни». Выставка художницы Ю. Бернштайн. Визуальный дневник из графических работ, коллажей и выдержек из интервью с иммигрантами. На основе культурологического исследования о русскоязычных евреях в Германии.

Еврейская община Дрездена (Hasenberg 1). Часы работы: пн.-чт. 12.00-18.00, вс. 13.00-18.00. Справки: 0351-6560720. Выставка открыта до 4 января.

Выставка живописи и графики членов еврейской общины.

Pulsnitzer Straße 10. **Выставка открыта до 3 января**. Часы работы: Пн.-чт. 9.00-12.00, 13.00-16.00. Вход бесплатный.



0351-8048059 0179-2977632

### "CLUB ST. PETERSBURG E.V." ПРЕДЛАГАЕТ:

- Поездки на комфортабельном легковом автомобиле
  в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства и посольства. 0351-3744444, 0176-22724972
- · Услуги тамады, ди-джея, стилиста. 0179-2977632
- Профессиональная видеосъемка любых событий.
  0351-8210639
- Помощь в ремонте телевизо-

ра, аудио-, видеоаппаратуры. 0351-4467718, 0179-9838243. Эдуард

- Консультации по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-4904561
- Услуги квалифицированного массажиста: традиционный массаж спины и всего тела. Противоцеллюлитный массаж со спец. маслами. 0351-3743761, 0179-1485740.

# ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

стоимостью от 1,- €:

0351-8048059 0179-2977632



### verbraucherzentrale

### Sachsen

Союз защиты прав потребителей Саксонии (Verbraucherzentrale Sachsen) проконсультирует вас по счетам за телефон, интернет, электроэнергию и отопление; по услугам в области здравоохранения и страхования; по кредитам и сбережениям; по юридическим вопросам; по вопросам съёма, сдачи и ремонта квартиры; по финансированию строительства, а также по многим другим вопросам.

### СТРАХОВАНИЕ АВТОМОБИЛЯ

Времена, когда страхование автомобилей становилось дешевле год от года, похоже, закончились. Для тех, у кого вследствие экономического кризиса стало меньше денег в кошельке, это особенно тяжело. «Если в ближайшие недели вы получите от своего страхового агента известие об увеличении с нового года стоимости страховки, то это вовсе не значит, что обязательно нужно платить больше", - говорит Andrea Heyer, эксперт по страхованию потребительского союза Саксонии. Он рекомендует сравнить тарифы.

Многие считают удобным, чтобы их автомобиль многие годы был застрахован в одной и той же фирме. Конечно, нет большого смысла менять страхователя из-за небольшой разницы в сумме страхового взноса. Целесообразно сначала спросить у своей страховой фирмы, нельзя ли уменьшить сумму взноса путем перехода на новый тариф. Таким образом часто удается сэкономить. Только если этого вам покажется недостаточно, стоит рассмотреть условия в других фирмах. «Ежегодная экономия в размере 50 евро является достаточным основанием для перехода в другую страховую компанию», - говорит Heyer.

Стоит, однако, взглянуть и на условия страхования. В последнее время страховщики придумали множество уловок. Очень желательно, чтобы вы внимательно прочли условия скидок. Это нужно для предотвращения будущих претензий, а также более высоких страховых взносов после аварий. Для этого обычно застрахованный выплачивает некоторую надбавку. Таким образом,

## ВАШЕ ПРАВО!



снизив тариф у нового страховщика, клиент будет выплачивать больше денег в качестве надбавок. В результате – никакой выгоды, одни хлопоты!

Если вы хотите узнать о самых выгодных тарифах для своей машины, обратитесь за консультацией в потребительский Союз Саксонии. Здесь для вас может быть составлена сравнительная таблица страхователей.

Консультацию в Verbraucherzentrale Sachsen можно получить с понедельника по пятницу (после предварительного согласования) с 9 до16 часов или по телефону 0180-5-79 7777.

Эти и подобные им проблемы поможет вам решить "Club St. Petersburg e.V." (Обращаться к Ильзе Лакс: 0351-8048059), который работает в тесном контакте и при поддержке «Verbraucherzentrale Sachsen» (Fetscherpatz 3, 01307 Dresden)



24 ноября (вторник) в 16.00

### ВСТРЕЧА

с шефом консультационного бюро для предпринимателей, г-жой **Riemen.** 

Тема встречи:

#### «КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ».

Вы получите компетентные ответы на все поставленные вопросы. Вход бесплатный.

Справки:

Адрес:

0351/326 38 94 0351/210 48 85 0176/229 705 38 Schweriner Str. 23 (Galerie "art funerale") трамв. № 1, 2, авт. № 75, 94 ост. Schweriner Str.

### БЮРО «ANTEA» (ДРЕЗДЕН):

Telefon: 0351-210 48 85 0351-326 38 94 0176-22970538

Говорим по-русски

Gompitzer Str. 29 01157 Dresden

Telefon: 0351- 42 999 42 0172 - 371 0 371

www.antea.de